



# La Voix de Ormstown

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

## Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages **9** to **14**

See Inside

### JOYEUSE FÊTE DE L'ACTION DE GRÂCE

Veuillez noter que l'Hôtel de ville sera  
fermé le lundi 9 octobre.

# NOUS SOMMES LES MIEUX ÉQUIPÉS POUR VOUS!



- PROGRAMME DE REMISE EN FORME
- PERTE DE POIDS
- NUTRITION, ENCADREMENT ET SUIVIS
- PROGRAMME D'ENTRAÎNEMENT PERSONNALISÉ (PEP)
- SALLE DE COURS DISPONIBLE



Mon centre, mon équipe, ma santé  
My center, my team, my health

**450.843.8484**

1420, rte 201, Ormstown J0S 1K0



Centre de conditionnement physique  
Fitness Center

**GYM KANA.ca**



COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**Century 21**

AGENCE IMMOBILIÈRE UNIC

**PATRICK PIETRYKOWSKI**

*Le seul courtier de la région ayant « pignon sur rue »  
The only store front realty office in the area*

**450 829-2653**

CELL : 450 802-7200 | patrick.pietrykowski@century21.ca

**IGA** Joyeuse  Happy  
**HALLOWEEN**

*Ormstown*



**Service de traiteur - Buffet**

*Catering service - Buffet*

**Gâteaux personnalisés**

*Custom cakes*

**Commandes téléphoniques & Internet**

*Telephone & Internet orders*



4 rue Bridge, Local A-14, Ormstown, Qc J0S 1K0

**T. 450 829-3322 | F. 450 829-3430 | [www.iga.net](http://www.iga.net)**

**UNI-PRO**  MC

**DETAILLANT DE PNEUS**

**Garage S.D. inc.**

1474 Route 201, Ormstown, QC J0S 1K0

**Sylvain Dandurand**

Tél (450) 829-4227 • Téléc (450) 829-2528

Courriel : garsd@oricom.ca

### SOMMAIRE | SUMMARY



À LA MAIRIE

4

THE MAYOR'S OFFICE

10

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

4-5

THE MUNICIPALITY IN BRIEF

10-11

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2017

6

MUNICIPAL ELECTIONS 2017

12

COMMUNAUTAIRE

7

COMMUNITY

13

BIBLIOTHÈQUE

8

LIBRARY

14

ACTIVITÉS

8

ACTIVITIES

14

#### POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les deux mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués avant le 5e jour du mois précédent. Il suffit de faire parvenir leurs fichiers Word et leurs photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : [dir.loisirs@ormstown.ca](mailto:dir.loisirs@ormstown.ca)

**POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205**

#### HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: [dir.loisirs@ormstown.ca](mailto:dir.loisirs@ormstown.ca)

**FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205**

*lisez-moi*  
*ReadMe*



#### Rédaction et correction

##### Editing and proofreading :

Division des communications de la municipalité d'Ormstown  
Communications Division of the Municipality of Ormstown

Dépôt légal | Legal deposit : 2017

#### Production graphique

##### Graphic Design :

Editions Média Plus Communication  
Téléphone : 514 727 6769  
Site : [editionsmpc.ca](http://editionsmpc.ca)

#### Impression

Print Production : Multi-Graph

tout sur **Ormstown**  
sur votre cellulaire  
*All on Ormstown*  
on your cell phone





## Maire : Chrystian Soucy

### Conseillère, siège # 1

Florence Bérard

### Conseiller, siège # 2

Jacques Guilbault

### Conseiller, siège # 3

Stephen Ovans

### Conseillère, siège # 4

Michelle Greig

### Conseiller, siège # 5

Roger Dumont

### Conseiller, siège # 6

Jonathan Allen

### Directeur général

Philip Toone

### Directeur des travaux publics

Stéphane Thibault

### Directrice des loisirs

Marie Lalonde

### Directeur / Chef brigade des pompiers

Stephen Knox

### Coordonnateur des mesures d'urgence

Philip Toone

### Inspecteurs municipaux

- Laurence Proulx-Hébert

- Ludovic Larochelle

### Prés. comité consultatif d'urbanisme

René Allen

## HÔTEL DE VILLE

### NOUVELLE ADRESSE | NOUVEL HORAIRE NOUVEAU SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE

Téléphone : 450 829-2625

Suite au déménagement de l'hôtel de ville au 5 rue Gale, l'horaire a été modifié. Les **heures d'ouverture** sont comme suit (sans aucune interruption de service à l'heure du dîner) :

- Lundi au mercredi : 8 h 30 à 16 h 30

- Jeudi : 8 h 30 à 18 h

- Vendredi : 9 h à 13 h

De plus un tout nouveau système téléphonique vous permet d'appeler directement la personne désirée et de laisser un message à leur boîte de message.

Carole Chabot ..... poste 200

Marie Bourdon ..... poste 201

Jocelyne Madore ..... poste 203

Laurence Proulx-Hébert ..... poste 204

Marie Lalonde ..... poste 205

Ludovic Larochelle ..... poste 206

Sylvie Tremblay ..... poste 207

Philip Toone ..... poste 209

## BULLETIN MUNICIPAL

### Nouveau format, distribution rétablie.

Pour au moins les trois prochaines éditions, le bulletin sera de nouveau distribué par la poste à chaque maison. Grâce à une entente avec la compagnie Éditions Média Plus Communications, il nous est possible de produire le bulletin municipal à un coût moindre grâce à la vente de publicités, ce qui nous permet de rétablir l'envoi postal.



## INVITATION AUX CITOYENS

### INAUGURATION DU NOUVEL HÔTEL DE VILLE D'ORMSTOWN

Le conseil municipal désire inviter la population à **l'inauguration officielle du nouvel Hôtel de ville situé au 5 rue Gale**, qui aura lieu **samedi le 30 septembre prochain, de 13h à 16h.**

Au coût de 1 542 768 \$, le projet a bénéficié de l'aide financière pour 65%, soit 981 825 \$, de la part du Ministère des Affaires Municipales et de l'Occupation du Territoire et le « Programme d'infrastructure Québec-Municipalités ».

Le solde a été pris dans des surplus accumulés. Les citoyens d'Ormstown

n'auront aucune taxe à payer pour la construction de cet édifice.

De plus, il faut souligner l'appui inestimable de notre député Stéphane Billette et de son équipe.

En réalisant ce beau projet, la municipalité d'Ormstown désire offrir à ses citoyens, une institution digne et fière pour les représenter et affirmer sa position de ville-centre, en invitant des nouveaux citoyens et de nouveaux commerces à s'y établir.

Au plaisir de vous rencontrer,  
Chrystian Soucy, Maire

## RÉNOVATION CADASTRALE

Vous vous rappelez sans doute la visite d'arpenteurs partout dans la municipalité au cours de l'année 2016? La rénovation cadastrale, un projet entrepris par le gouvernement québécois il y a plusieurs années, a pour but de normaliser tous les lots et matricules, afin que chaque propriété ait un numéro unique à 7 chiffres.

Les rencontres, organisées par le Ministère de l'Énergie et Ressources Naturelles, auront lieu les 24 et 25 octobre au centre récréatif, au 87 rue Roy. Vous recevrez sous peu la documentation concernant ces rencontres et les étapes à suivre.

Si vous avez des questions, vous devez appeler au numéro 1-888-733-3720.

### Projet Rte 201 Sud

Le projet d'extension du réseau d'aqueduc et d'égouts le long de la Route 201 Sud va bon train. Les plans et devis ont été produits pour l'implantation des conduits dans le fossé de la route, et envoyés aux ministères intéressés pour leurs commentaires et approbations

(Transports, Environnement, Affaires municipales). Nous attendons également du ministère de l'environnement la confirmation que la municipalité a la capacité de fournir le débit additionnel en eau potable. A suivre ...

### Projet de mise aux normes

Des échantillons du puits St-Paul se font évalués afin de confirmer que l'eau brute prélevée n'est pas contaminée. Pour le présent, ce puits n'alimente pas le réseau d'eau potable de la municipalité. En parallèle, des démarches de forage exploratoire pour un nouveau puits dans le secteur du rang Dumas ont été entreprises. Des travaux d'améliorations sont prévus aux puits existants, ainsi qu'au réservoir Dumas.

### NUMÉRO EN CAS D'URGENCE

Si vous réalisez qu'il y a un problème avec l'aqueduc, l'égout, le déneigement ou la voirie à l'extérieur des heures ouvrables de l'Hôtel de ville, veuillez composer le 450-322-1266.

## DES NOUVELLES DE Ram "Mouse" sons



5

Malgré la température peu clémente du matin, le soleil a été de la partie pour le reste de la journée permettant ainsi d'avoir une grande affluence d'environ 1000 personnes.

En avant midi, Bertrand Godin chroniqueur automobile, était présent. Le lien d'amitié entre Michel « Mouse » Tremblay et Bertrand Godin remonte aux années 90-2000. Mme Mélodie Prince de la Société de la SLA du Québec était aussi présente et a pris quelques minutes pour expliquer aux gens ce à quoi sert l'argent amassé et remis à la Société.

Tous les visiteurs, petits et grands ont apprécié toutes les activités : les jeux gonflables, la musique du Groupe JukeBox et Tam-Tam et les voitures anciennes.

### Les gagnants des tirages sont les suivants :

- Crédit voyage chez Voyages Gendron (valeur de 1500\$) :  
M. Ronald Jeanneau de Ste-Martine

- Téléviseur 58 po chez Legault Électronique (valeur de 1100\$) :  
Mme Lisette Cyr d'Huntingdon
- Certificats cadeau chez IGA (valeur 500\$) :  
M. Maxime Larocque d'Ormstown

La journée a été un franc succès et a permis d'amasser 29 000\$ qui a été versé à la Société de la sclérose latérale amyotrophique (SLA) du Québec.

Le comité tient à remercier tous les bénévoles, commanditaires, la municipalité d'Ormstown et tous les gens qui sont venus partager cette journée avec nous. C'est grâce à eux tous que nous pouvons remettre cet argent à la Société de la SLA du Québec.

Le comité est à la recherche de partenaires pour la prochaine année et les années ultérieures. Tous ceux qui sont intéressés à se joindre à une équipe dynamique et qui tient à cœur cette cause sont invités à communiquer

avec Louise Champagne via le courriel suivant : [mouse3545@hotmail.com](mailto:mouse3545@hotmail.com) et le comité est aussi à la recherche d'un artiste invité ou porte-parole pour l'an prochain, cette présence apporte un grand impact positif à l'évènement.

Michel Tremblay et Louise Champagne désirent exprimer toute leur reconnaissance aux membres du comité organisateur pour leur implication et dévouement. Sans ces derniers, cette journée ne serait pas possible.

### Membres du comité :

Lise Tremblay	Michel Vaillancourt
Marcel Yelle	Luc Tremblay
Jonathan Allen	Yves Tremblay
Louise Bouchard	Éric Varin

## ASSEMBLÉES DU CONSEIL

Les assemblées du conseil auront dorénavant lieu à l'hôtel de ville situé au 5 rue Gale.

## COLLECTES DES MATIÈRES RÉSIDUELLES



**ATTENTION**, lors des collectes (déchets, recyclage, résidus verts et gros morceaux), tout objet doit être déposé APRÈS 18h la veille de la collecte et AVANT 7h le matin de la collecte. Aucun résidu ne sera ramassé s'il a été déposé après 7h le matin.

### Prochaines collectes des résidus verts :

3 octobre, 17 octobre, 7 novembre et 21 novembre

**Prochaine collecte des gros morceaux :** 28 novembre



## TAXES MUNICIPALES 2017

N'oubliez pas que le 3e versement est dû :

**Le 1er octobre 2017.**

## OFFRES D'EMPLOI MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

**Emplois pour la surveillance des patinoires et de la glissade** (Postes temporaires)

### Qualifications

Responsable et autonome, expérience avec les jeunes, bilingue, bonne condition physique, formation en premiers soins.

### Période d'emploi

4 postes à temps partiel (environ 20 heures par semaine)

**Durée** : indéterminée

La municipalité ne peut promettre un nombre minimum d'heures et ne peut garantir la durée de l'emploi.

### Salaires

À déterminer

Les candidats doivent se présenter à l'Hôtel de Ville, situé au 5, rue Gale durant les heures d'ouverture avec leur curriculum vitae au plus tard le vendredi 1er décembre 2017 à 13h. Seuls les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.

# ÉLECTIONS MUNICIPALES 2017

Le **5 novembre** prochain, des élections se tiendront dans la municipalité comme partout au Québec.

**VÉRIFIEZ, C'EST VOTRE RESPONSABILITÉ.**  
Sans inscription, pas de vote!

**Pour tout savoir sur les élections** : la liste électorale, la commission de révision, comment poser votre candidature, les règles pour les propriétaires non-résidents, etc., **rendez-vous sur la page « Élections » sur le site [www.ormstown.ca](http://www.ormstown.ca)**



6

A cette occasion, le poste de maire et les 6 postes de conseillers seront à combler.

Toutes personnes intéressées à **poser sa candidature** comme membre du conseil municipal pourra le faire du 22 septembre 2017 au 6 octobre 2017, du lundi au vendredi selon l'horaire du bureau du président d'élection, et le 6 octobre 2017 de 9h00 à 16h30 sans interruption.

La **confection de la liste électorale** se fera à partir des données de la liste électorale permanente du Directeur général des élections (DGE) et par l'ajout du nom des électeurs uniques ou des copropriétaires indivis non-domiciliés ayant fait une demande d'inscription ou ayant été nommés par procuration. Cette opération débutera le 18 septembre 2017 pour se terminer le 5 octobre 2017.

Si un scrutin est nécessaire, c'est-à-dire si au moins un poste doit être comblé autre que par acclamation, la **révision de la liste électorale** aura lieu lundi le 16 octobre 2017 de 10h à 17h30 et mardi le 17 octobre 2017 de 10h à 22h à l'Hôtel de Ville situé au 5 rue Gale

Le jour du **vote par anticipation**, le 29 octobre 2017, les bureaux de vote seront ouverts de 12h à 20h au Centre récréatif situé au 87 rue Roy.

Le jour du **scrutin**, le 5 novembre 2017, les bureaux de vote seront ouverts de 10h à 20h au Centre récréatif situé au 87 rue Roy.

## Qui peut être candidat?

Pour être éligible à se porter candidat à un poste de membre du conseil, toute personne doit :

- Avoir le droit d'être inscrite sur la liste électorale municipale (ne veut pas dire être obligatoirement inscrite sur la liste);
- Résider, de façon continue ou non, sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois avant le 1er septembre 2017.

*Toute personne désirant des informations supplémentaires ou se procurer le formulaire « Déclaration de candidature » peut communiquer avec le **président d'élection M. Philip Toone en composant le 450-829-2625 poste 209.***

**À noter que le bureau du président d'élection est accessible du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 17h et le vendredi de 9h à 12h, et exceptionnellement le 6 octobre 2017 de 9h à 16h30.**

**La liste électorale, c'est essentiel que votre nom y soit inscrit pour voter.**

Pour avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale, l'électeur doit au 1er septembre 2017 :

- Être une personne physique;
  - Être de citoyenneté canadienne;
  - Ne pas être en curatelle;
  - Ne pas avoir été déclaré coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse au cours des cinq dernières années;
- ET
- Remplir l'une des conditions suivantes :  
1 - Être domicilié sur le territoire de la municipalité et, depuis au moins six mois, au Québec;

2 - Être, depuis au moins 12 mois, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité.

À la date du scrutin, être âgé de 18 ans.

Le propriétaire unique d'un immeuble qui est non domicilié, doit faire parvenir à la municipalité une demande d'inscription signée par lui et ce, avant le 17 octobre 2017, 17h.

Les copropriétaires indivis non domiciliés doivent faire parvenir à la municipalité une procuration désignant l'un d'eux signée par la majorité des copropriétaires, et ce, avant le 17 octobre 2017, 17h. SVP rejoindre le président d'élection pour de plus amples renseignements.

Vous recevrez sous peu, par la poste, une carte vous informant de votre inscription. Vous devrez bien vérifier les données apparaissant sur cet avis. Si vous n'êtes pas inscrit sur la liste, ou n'avez pas reçu d'avis d'ici la fin septembre ou qu'il y a une erreur d'inscription, vous pourrez vous présenter devant la Commission de révision, le personnel en place vous expliquera la procédure.

**IMPORTANT pour voter, vous devez OBLIGATOIREMENT vous identifier en présentant un des documents suivants :**

- Votre permis de conduire;
- Votre carte d'assurance maladie;
- Votre passeport canadien;
- Votre certificat de statut indien;
- Votre carte d'identité des Forces canadiennes.

## SERVICE DES INCENDIES D'ORMSTOWN

### SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES DU 8 AU 14 OCTOBRE 2017

**Thème** : « La prévention, c'est bon! C'est dans la cuisine que ça se passe! »

### RAMONAGE DE CHEMINÉE

Profitez de la semaine de prévention des incendies pour nettoyer votre cheminée avant la saison d'hiver. Toute votre famille sera plus en sécurité !

### DÉNEIGEMENT

Lors du déneigement de votre entrée, veuillez ne pas mettre de gros amoncellements de neige dans les fossés. Lors de redoux, les fossés doivent évacuer l'eau pour éviter que celle-ci se retrouve dans les rues.



### HALLOWEEN EN TOUTE SÉCURITÉ

Dans quelques jours, les enfants déambuleront de nouveau dans les rues pour prendre part à la traditionnelle cueillette de bonbons de l'Halloween. Pour que cette soirée se déroule en toute sécurité, la Sûreté du Québec rappelle quelques consignes de sécurité. D'abord, il est important de s'assurer d'être suffisamment visible car de nombreux piétons, automobilistes et cyclistes circuleront à une heure où la visibilité est réduite.

#### Au cours de la soirée, les enfants devraient toujours :

- Déterminer un trajet et une heure de retour avec leurs parents
- Rester en groupe ou avec l'adulte accompagnateur
- Ne jamais entrer dans la maison d'un inconnu, ni dans sa voiture
- Ne jamais suivre un inconnu, qu'il soit en voiture ou à pied
- Traverser les rues aux intersections
- Parcourir un seul côté de la rue à la fois

Par ailleurs, les policiers demandent la collaboration des automobilistes, qui doivent être particulièrement vigilants et circuler à vitesse réduite, en accordant la priorité aux enfants qui sillonneront les rues.

Pour plus de renseignements sur la sécurité le soir de l'Halloween, la Sûreté du Québec invite les enfants à visiter le [www.halloween.saaq.gouv.qc.ca](http://www.halloween.saaq.gouv.qc.ca) conçu par la Société de l'assurance automobile du Québec.

### BAZAR ET VENTE DE PÂTISSERIE

**SAMEDI 14 OCTOBRE DE 9H À 13H30**

**ST. PAUL'S UNITED CHURCH**

MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

### JOURNÉE DE VENTE DE TARTES AU PROFIT DES DAMES AUXILIAIRES DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL

**SAMEDI 28 OCTOBRE | WALSHAVEN (RUE HECTOR)**

**Disponibles** : Tartes aux pommes, cerises, bleuets, raisins et croustades aux pommes

S.V.P. Réservez vos tartes et croustades

Ilse Libiberté : 450-829-2214 | Louise Rollin : 450-829-3563

Besoin de bénévoles dès 9h pour faire des tartes

Venez nous aider en grand nombre!

### BAZAR DE NOËL

**SAMEDI LE 4 NOVEMBRE DE 10H À 14H**

**C.V.R. ORMSTOWN (RTE 138A)**

Dames Auxiliaires Hôpital Barrie Memorial

Diner BBQ \$\$ entre 11h30 à 13h30

Artisanat, boutique cadeaux, pâtisseries, etc.

Si vous voulez donner des choses pour la mini-vente de garage veuillez les apporter au CVR le vendredi soir après 18h svp, pas avant. Merci de votre collaboration.

### SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE

**SECTION ORMSTOWN | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

La population est invitée à assister à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu le **LUNDI, 6 NOVEMBRE 2017 À 19H** à la Sacristie de l'église catholique



UNE AFFAIRE DE FAMILLE

### UNE AFFAIRE DE FAMILLE

Une Affaire de Famille vous invite à participer à ses nombreuses activités

**Pour les enfants et la famille** : Aide aux devoirs, Ateliers d'enrichissement du rôle parental, Petits aventuriers sans oublier la halte-garderie

**Pour les aînés** : Exercices Vie Active, Théâtre, Tai chi, Club des artisans, etc.

**Pour connaître l'horaire ou pour tous autres renseignements, contactez UAF au 450-829-3782**

# LOISIRS...

## BIBLIOTHÈQUE

### HORAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE

Info : 450 829-3249

- Mardi 13 h à 15 h et 17 h à 20 h
- Mercredi midi à 15 h
- Jeudi 13 h à 15 h et 17 h à 20 h
- Samedi 10 h à midi



## CLUB DE LECTURE TD 2017

### Félicitations à nos gagnants:

Jaxson Allen | Elianna Rember  
Kolyn Parisien | Dylan Bourdeau

**Nouvelle ressource numérique** disponible gratuitement avec votre carte de membre à l'adresse suivante : [www.mabibliothèque.ca](http://www.mabibliothèque.ca) : recherchez « Ormstown ». Cliquez sur « livres et ressources numériques » et ensuite sur « Vidéos ».



**CURIO.CA**

Branche tes méninges

**c'est** : La diffusion en continu du meilleur contenu éducatif de Radio-Canada et de CBC. • Plus de 3 000 émissions et ressources dont des documentaires télévisuels et radiophoniques, des reportages, des documents d'archives, etc. • Des ressources pour tous les âges dans une foule de domaines ; sciences, géographie, histoire, études autochtones, santé, entrepreneuriat et plus encore. • Des milliers d'heures de contenus en français et en anglais, et de nouveaux titres ajoutés chaque semaine.

# RAPPELS



## PRUDENCE

N'oubliez pas de **redoubler de vigilance à l'approche des écoles et parcs**.

Plusieurs automobilistes oublient que le code de la sécurité routière oblige tout conducteur à s'immobiliser si un piéton désire traverser une rue à un passage pour piétons, qu'il y ait un arrêt ou non.

## JOYEUSE HALLOWEEN

**Attention aux enfants... Conduisez prudemment !**

## STATIONNEMENT D'HIVER

N'oubliez pas qu'il est **strictement interdit de stationner sur les chemins publics et dans les stationnements publics entre le 15 NOVEMBRE ET LE 15 AVRIL, entre MINUIT ET 6H00** sur tout le territoire d'Ormstown.

## ABRI TEMPO

Il est **permis** d'ériger un abri d'auto temporaire **du 1er octobre 2017 au 1er mai 2018**. Il doit être placé dans l'allée du stationnement et être localisé **à un minimum de 1,5 m de toute ligne de lot et à un minimum de 3 m de la ligne avant**.

**Si vous avez des questions**, n'hésitez pas à communiquer avec l'hôtel de ville. Veuillez prendre note également que la structure devra être enlevée à la fin de la saison. Merci de votre collaboration !

AVEZ-VOUS FRÉQUENTÉ  
L'ÉCOLE SECONDAIRE  
CVR?

**CVR CÉLÈBRE**

**50 ANS !**

LES 6,7,8 OCTOBRE



Joignez-vous à nous pour un weekend  
d'activités

**Vendredi:** Portes ouvertes & basketball entre anciens élèves  
Prestation musicale d'anciens élèves

Vins et fromages

**Saturday:** Journée familiale

Hockey sur gazon & football

Marché fermier

Gala (Animateur & Buffet)

**Dimanche:** Brunch

Tournoi de balle-molle & rugby

1967

Pour plus d'information sur les activités gratuites ou pour acheter des billets d'entrée pour la gala, visitez le [www.cvr50.ca](http://www.cvr50.ca)

2017

## ACTIVITÉS

### CENTRES D'APPRENTISSAGE COMMUNAUTAIRE DE LA VALLÉE DE CHÂTEAUGUAY ACTIVITÉS À CVR

1597, route 138-A | Débutant **le 11 septembre**

**Pour vous inscrire après cette date, contactez Kim Wilson au 450-829-2381, poste 245 ou [kwilson@nfsb.qc.ca](mailto:kwilson@nfsb.qc.ca)**

- Lundi : Basketball
- Mardi : Badminton
- Mercredi : Volleyball, Danse irlandaise
- Jeudi : Hockey cosom
- Vendredi : Basketball

### COURS DE YOGA sont offerts au CVCEC

46, rue Roy | **Les lundis, mercredis et jeudis**

**Infos : Julie Gergely au 450-807-8438**

### PLUSIEURS ACTIVITÉS POUR TOUS LES ÂGES

sont aussi offertes au Huntingdon Adult Education and Community Centre. **Pour plus d'information concernant ces activités, contactez Kim Wilson au 450-829-2381, poste 245**

### BASKETBALL JUNIOR SPARTANS

Les **vendredis soirs dès le 17 novembre** de 18h à 19h ou de 19h à 20h pour les enfants de 6 à 12 ans.

**Pour info et inscription, contactez**

**Brian Woods au 450-825-2472 ou [bwoods@nfsb.qc.ca](mailto:bwoods@nfsb.qc.ca)**

### COURS RCR ET PREMIERS SOINS (en anglais)

8 heures: \$85 Dates: 23 et 24 oct. de 16h30 à 20h30 au CVCEC

**Pour la brochure des activités, visitez le site [NFSB.ME](http://NFSB.ME)**

### LA COURSE/MARCHE DE RUDOLPH SAMEDI 25 NOVEMBRE 2017 À 9H AU CENTRE RÉCRÉATIF

Pour s'amuser et amasser de l'argent pour les paniers de Noël de la région. Inscriptions dès 8h30

Distances possibles : 1, 2, 5 ou 10km

5\$ par adulte. Portez des vêtements rouges ou verts!



# Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER



**HAPPY  
THANKSGIVING**

Please note that the Town Hall will be  
closed **Monday, October 9<sup>th</sup>**.

# THE MAYOR'S OFFICE

**Mayor : Chrystian Soucy**

**Councillor, seat # 1**

Florence Bérard

**Councillor, seat # 2**

Jacques Guilbault

**Councillor, seat # 3**

Stephen Ovans

**Councillor, seat # 4**

Michelle Greig

**Councillor, seat # 5**

Roger Dumont

**Councillor, seat # 6**

Jonathan Allen

**General Manager**

Philip Toone

**Public Works**

Stéphane Thibault

**Park & Rec Director**

Marie Lalonde

**Director/Chief – Fire Department**

Stephen Knox

**Emergency Measures Coordinator**

Philip Toone

**Municipal Inspector**

- Laurence Proulx-Hébert

- Ludovic Larochelle

**Pres. - Planning & Heritage**

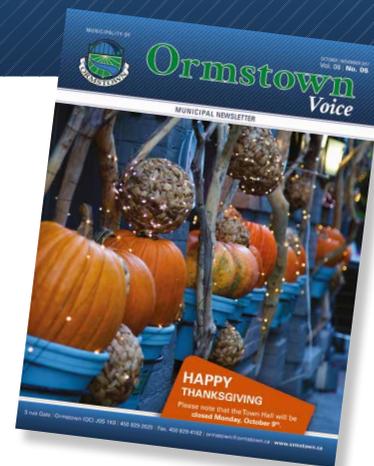
**Advisory Committee**

René Allen

## MUNICIPAL BULLETIN

**New format, restored distribution.**

For at least the next three issues, Ormstown Voice will be distributed by mail to all households. Thanks to an agreement with Editions Media Plus Communications, it is possible to produce the municipal bulletin at a lower cost thanks to ad sales. The savings can then be passed on to cover the cost of resumed postal delivery.



## INVITATION TO ALL CITIZENS

### OFFICIAL OPENING OF THE NEW TOWN HALL

The municipal council wishes to invite the population to **the official opening of the new town hall, located at 5 Gale Street, to be held on Saturday, September 30, from 1 pm to 4 pm.**

At a cost of \$ 1,542,768, the project benefited from a financial subsidy from the Ministry of municipal affairs of \$981,825, representing 65% of the total cost. The balance was paid from previous municipal surpluses. Citizens will not be taxed for its construction.

A special thanks for the inestimable help provided from our MNA Stéphane Billette and his team.

Through this project, the municipality wishes to offer its citizens a town hall worthy of our esteem, one we can be proud of as the municipal center of our region, and one that will be a beacon to attract new citizens and businesses.

Looking forward to seeing you there, Chrystian Soucy, Mayor

## TOWN HALL

**NEW ADDRESS | NEW SCHEDULE**

**NEW TELEPHONE SYSTEM**

**Téléphone : 450 829-2625**

The schedule has changed since our move to 5 Gale St. **Business hours** are as follows (no interruption of service during lunch hour):

Monday to Wednesday:

8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Thursday: 8:30 a.m. to 6 p.m.

Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

There is also a new telephone system that allows you to contact the person you wish to reach directly.

Carole Chabot ..... ext. 200

Marie Bourdon ..... ext. 201

Jocelyne Madore ..... ext. 203

Laurence Proulx-Hébert ..... ext. 204

Marie Lalonde ..... ext. 205

Ludovic Larochelle ..... ext. 206

Sylvie Tremblay ..... ext. 207

Philip Toone ..... ext. 209

## CADASTRAL REFORM

Over the course of the previous months, a land surveyor may have contacted you regarding the reform of property lot numbers. This undertaking, begun a few years ago on the part of the Quebec government, will culminate with all lots having a unique number.

Meetings organized by the Ministry of energy and natural resources will take place on October 24 and 25, at the recreation center situated at 87 Roy street.

For further information, please dial 1-888-733-3720.

### Project Rte 201 South

The extension of the water supply and sewers to Route 201 south continues to advance. The engineering plans have been submitted to the interested ministries (transport, environment, municipal affairs) for their comments and approval. We also await confirmation from the ministry of the environment

regarding the capacity of the municipality to supply the required additional water. More to come ...

### Upgrades to the Waterworks

Water samples from the St-Paul well are being analyzed in order to confirm that its water is not contaminated. For the present, this well does not supply water to the municipal aqueduct. In addition, exploratory drilling for a new well has begun in the Dumas Range sector. Improvements to the existing wells, as well as the reservoir, at Dumas are being undertaken.

### EMERGENCY CONTACT NUMBER

If, outside of normal business hours, you experience a problem with the municipal aqueduct, sewers, roadway, or snow removal, please contact our emergency service at 450-322-1266

# THE MUNICIPALITY IN BRIEF

NEWS FROM

## Ram "Mouse" sons

In spite of the difficult weather in the morning, Ram Mouse Sons, an ALS fundraising event (also known as Lou Gehrig's disease) saw improved weather in the afternoon, with an estimated 1000 participants joining in.

In the morning, Bertrand Godin, car commentator, was present. The friendship between Michel 'Mouse' Tremblay and Bertrand Godin began back in the 90's. Mrs. Melodie Prince of the ALS Society of Quebec was also in attendance, and took a few moments to explain what the fundraising will achieve.

All those attending, great or small, enjoyed the numerous activities: inflatable toys, musical accompaniment from the group JukeBox, Tam Tam and a number of classic cars.

**The lucky raffle winners are as follows :**

- Store credit with Voyages Gendron (\$ 1500 value): Mr. Ronald Jeanneau of Ste-Martine

- Television 58 inch from Legault Electronique (\$1100 value): Mrs. Lisette Cyr of Huntingdon
- Gift certificates from IGA (\$500 value): Mr. Maxime Larocque of Ormstown

The day was a great success, with a total fundraising in the amount of \$29000, donated to the ALS Society of Quebec.

The committee wishes to thank all of the volunteers, sponsors, the municipality of Ormstown, and all of the folk that came to share the day with us. It is thanks to all of them that we can donate such a large sum to the ALS Society.

The committee is looking for partners for next year's event, as well as subsequent years. All those interested to join our dynamic team, and who hold this cause dear, are invited to contact Louise Champagne at the following email address : mouse3545@hotmail.com.

The committee is also searching for a spokesperson or guest artist for next year, a position that helps bring a positive impact to the event.

Michel Tremblay and Louise Champagne wish to express their gratitude to members of the organizing committee, for their implication and diligence. Without them, this day would not have been possible.

**Committee members :**

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| Lise Tremblay   | Michel Vaillancourt |
| Marcel Yelle    | Luc Tremblay        |
| Jonathan Allen  | Yves Tremblay       |
| Louise Bouchard | Éric Varin          |

## COUNCIL MEETINGS

Council meetings will henceforth be held at the **new town hall, 5 Gale street.**

## COLLECTIONS OF WASTE MATERIAL

**PLEASE NOTE :** Concerning collections (waste, recycling, organic waste and large articles, all items must be placed **AFTER** 6pm on the day before the collection or **BEFORE** 7am on the day of the collection. No material will be collected if it is placed after 7am.

**Next organic waste collections :**

October 3<sup>rd</sup>, October 17<sup>th</sup>, November 7<sup>th</sup> and November 21<sup>st</sup>

**Next collection of large articles :** November 28<sup>th</sup>



## 2017 MUNICIPAL TAXES

Don't forget the third instalment is due on :

**October 1<sup>st</sup>, 2017.**

## JOB OFFERS ORMSTOWN MUNICIPALITY

**We are seeking candidates to oversee activities and upkeep the skating rink and slide** (Temporary assignment)

**Qualifications**

Responsible and autonomous, experience working with children, bilingual, good physical condition, training in first aid.

**Positions**

4 part-time positions (15 to 20 hours a week)

**Duration :** indefinitely

The municipality is unable to guarantee a number of work hours or the duration.

**Salary**

To be determined

Candidates interested are invited to bring their CV to the Town Hall located at 5 Gale Street during opening hours by Friday, December 1st 2017, at 1:00 p.m.

Only the candidates selected will be interviewed.



# MUNICIPAL ELECTIONS 2017

This **November 5, 2017**, municipal elections will be held in Ormstown, as well as in all municipalities across Quebec.

**IT IS YOUR RESPONSIBILITY  
TO ENSURE YOU ARE ON THE ELECTORAL LIST!**

For further information, please go to the Elections section of the [www.ormstown.ca](http://www.ormstown.ca) website.



VOTE

The positions of mayor, as well as all six councilor positions, will need to be filled.

All persons interested in **presenting their candidacy** can do so between September 22 and October 6. Present yourself at the Town Hall from Monday to Friday to set up an appointment, and on the last day anytime from 9 am to 4:30 pm.

**The electoral list will be prepared** according to the information provided on the permanent list of electors from the Director of elections for Quebec, and from the addition of names of various non-resident property owners. This process will be completed by October 5.

If elections are required, that is to say if not all positions are filled by acclamation, **a revision of the electoral list** will be held on Monday October 16 from 10:00 am to 5:30 pm, and Tuesday October 17 from 10:00 am to 10:00 pm, at the Town Hall, located at 5 Gale Street.

**Advanced polls** will be held on October 29 from 12:00 noon to 8:00 pm, at the Recreation Centre, located at 87 Roy Street.

**Voting day** will be held on November 5, 2017, at the Recreation Centre located at 87 Roy Street, from 10:00 am to 10:00 pm.

## Who can be a candidate?

To be eligible to run, a person must:

- Have the right to be on the electoral list (one does not necessarily have to actually be on the electoral list);
- Have resided in the municipality, on a continuous basis or not, for at least twelve months on September 1st, 2017.

*All persons requiring further information, or to procure the forms to present their candidacy, can contact the president of elections, Philip Toone, by dialing 450-829-2625, extension 209. Please note that the office of the president of elections will be open from Monday to Thursday from 9:00 am to 12:00 noon, and from 2:00 pm to 4:00 pm, Fridays from 9:00 am to noon, and exceptionally on Friday October 6 from 9:00 am to 4:30 pm).*

**It is essential that your name appear on the electoral list in order to be able to vote.**

In order to have the right to have your name on the electoral list, you must:

- Be a person (not a business or other legal entity);
  - Be at least 18 years of age on the date of the election;
  - Be a Canadian citizen;
  - Not be under curatorship;
  - Not having been found guilty of a fraudulent electoral infraction in the last 5 years;
- AND
- One of the following:

- 1 - Be domiciled in the territory of the municipality, AND in the province of Quebec for the last six months or more;
- 2 - Be an owner of a business in the municipality for at least the last 12 months.

A business owner who is non-domiciled in the municipality must have provided their request to the president of elections no later than October 17. Please contact the president for further details.

You will receive by mail a voter card informing you of your registration on the electoral list. Please look over the information on this card carefully. If you are not on the electoral list, and you have not received a card by the end of September, or if there is an error on the information provided, you can present yourself to the Electoral revision commission at the Town Hall, and they will help you with the procedures required.

**IMPORTANT: To be eligible to vote, you must identify yourself with one of the following documents:**

- A drivers license;
- A RAMQ health card;
- A Canadian passport;
- A first nation status card;
- A Canadian forces identification card



## ORMSTOWN FIRE DEPARTMENT

### FIRE PREVENTION WEEK

**OCTOBER 8TH TO 14TH, 2017**

**Theme** : Prevention is the best thing - It is in your kitchen that it all happens!

### CHIMNEY SWEEP

Take advantage of Fire Prevention Week, as a reminder, to have your chimney cleaned before the winter season.

A safety measure for your family !

### SNOW REMOVAL

When removing snow from your driveway, please do not put large piles into the ditch. During thaws, ditches must drain water so that it does not accumulate on the road.



### HALLOWEEN SAFETY

Before very long, children will once again be wandering the streets taking part in the traditional Halloween ritual of trick-or-treating. To ensure that this evening unfolds safely, the Sûreté du Québec would like to remind everyone of a few safety measures.

First, it is important to ensure you are visible because many pedestrians, motorists and bicyclists will be circulating at an hour when visibility is reduced.

#### During that evening, children should always :

- Establish a route and time of return with their parents
- Stay in a group or with an adult companion
- Never enter a strange house or car
- Never follow a stranger in a car or on foot
- Cross roads at intersections
- Walk down one side of the street at a time

The police are also asking for the cooperation of motorists, who need to be particularly vigilant and drive at a reduced speed giving priority to children out trick-or-treating.

For further information about safety on Halloween night, the Sûreté du Québec is inviting children to visit [www.halloween.saaq.gouv.qc.ca](http://www.halloween.saaq.gouv.qc.ca) designed by the Société de l'assurance automobile du Québec

### BAZAAR AND BAKE SALE

**SATURDAY OCTOBER 14TH 2017 FROM 9:00 AM TO 1:30 PM**  
**ST. PAUL'S UNITED CHURCH**

MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

### YUMMY PIE DAY TO BENEFIT THE BARRIE MEMORIAL HOSPITAL WOMEN'S AUXILIARY

**SATURDAY OCTOBER 28TH | WALSHAVEN (ON HECTOR ST.)**

#### Available pies :

Apple, cherry, blueberry, raisin and apple crisp.  
Please reserve your pies.

Ilse Laliberté : 450-829-2214 | Louise Rollin : 450-829-3563

Need volunteers starting at 9am to make pies  
Come one come all!

### CHRISTMAS BAZAAR

**SATURDAY NOVEMBER 4TH FROM 10:00 AM TO 2:00 PM**  
**C.V.R. ORMSTOWN (RTE 138A)**

Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary  
BBQ chicken lunch \$\$ served 11:30-1:30pm  
Crafts, Gifts, Bake Sale, etc.

If you want to donate items for the mini garage sale, please bring them to C.V.R. Friday night after 6pm, not before.  
Thank You.

### SAINT-JEAN BAPTISTE SOCIETY ORMSTOWN SECTOR | ANNUAL MEETING

The population is invited to attend the annual general meeting which will be held **ON MONDAY, NOVEMBER 6TH, 2017, 7 PM** at the Catholic Church Sacristy.



UNE AFFAIRE DE FAMILLE

### «UNE AFFAIRE DE FAMILLE»

«Une Affaire de Famille» invites you to participate in their many activities.

**For children and families** : Help with homework, Parenting Workshops, Petits aventuriers and don't forget the drop-in daycare.

**For seniors** : Exercices Vie Active, Theatre, Girls' night out, Tai chi, Club des artisans, etc.

**For the schedule or more information, contact UAF at 450 829-3782.**



# ACTIVITIES...

## LIBRARY

### LIBRARY SCHEDULE

Info : 450 829-3249

- Tuesday 1 to 3 pm and 5 to 8 pm
- Wednesday noon to 3 pm
- Thursday 1 to 3 pm and 5 to 8 pm
- Saturday 10 am to noon



## TD READING CLUB 2017

**Congratulations to all our winners :**

Jaxson Allen | Elianna Rember  
Kolyn Parisien | Dylan Bourdeau



A new, French language digital resource is available free of charge with your membership. Simply type «[www.mabibliotheque.ca](http://www.mabibliotheque.ca)» in your web browser, and select **Ormstown**.



## CURIO.ca

Sharpen your mind

**is :** Streaming access to the best educational content that the CBC and Radio-Canada has to offer • More the 3000 episodes and resources, among

them audio and video documentaries, news reports, archived documents, etc • Resources for all ages in a wide range of areas: science, geography, native studies, health, business, and more • Thousands of hours of French and English language content, with new titles being added every week.

# REMINDER



## CAUTION

Remember to **be very attentive when approaching schools and parks.**

Many motorists forget that the Highway Safety Code calls for every driver to stop in front of the crossing guard or if a pedestrian wants to cross a street at a crosswalk, regardless if there is a stop sign present or not..

## HAPPY HALLOWEEN

**Think of our kids... Drive carefully !**

## WINTER PARKING

**Don't forget that it is strictly forbidden to park** your vehicles on public roads and in parking lots in the Municipality of Ormstown between **NOVEMBER 15th AND APRIL 15th, from MIDNIGHT TO 6:00 am.**

## CAR SHELTERS

From **October 1st, 2017 to May 1st, 2018 car shelters may be installed.** However, they must be placed on a parking lot and be located at **least 1,5 m from a dividing lot marker and at a minimum of 3 m from the start of the lot** (edge of the road).

**If you have any questions,** contact your Town Hall. Please note that the structure must be dismantled at the end of the season. Thank you for your cooperation!

DID YOU ATTEND CVR HIGH SCHOOL?

CVR IS CELEBRATING 50 YEARS!

OCTOBER 6, 7 & 8th



JOIN US FOR AN ACTION PACKED WEEKEND

- Friday:** Open House & Alumni Basketball  
Music with Alumni  
Wine & Cheese
- Saturday:** Family Day  
Field Hockey & CVR Football Game  
Farmer's Market  
Evening Gala (DJ & Buffet)
- Sunday:** Brunch  
Softball Tournament & Rugby

For more information about free activities and/or to purchase Gala Dinner Dance tickets visit [www.cvr50.ca](http://www.cvr50.ca)

# 2017

# 1967

## ACTIVITIES

### CHÂTEAUGUAY VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRES

#### CLC ACTIVITIES AT CVR

1597, route 138-A | Starting **September 11th**

**Classes are for 10 weeks (to register after this date, contact Kim Wilson at 450-829-2381, ext: 245) or [kwilson@nfsb.qc.ca](mailto:kwilson@nfsb.qc.ca)**

- Monday : Basketball
- Tuesday : Badminton
- Wednesday : Volleyball, Irish Dance
- Thursday : Floor hockey
- Friday : Basketball

#### YOGA CLASSES at CVCEC

46, rue Roy | **Monday, Wednesday and Thursday**

**Infos : Julie Gergely at 450-807-8438**

**ACTIVITIES FOR ALL AGES** are offered at Huntingdon Adult Education and Community Centre. **For more information about any of the Châteauguay Valley Community Learning Centre activities, please contact Kim Wilson 450-829-2381, ext. 245.**

#### JUNIOR SPARTANS BASKETBALL

**Friday nights starting November 6th**

from 6:00 to 7:00 PM or 7:00 to 8:00 PM for ages 6 to 12.

**For more info and to register contact Brian Woods at 450-825-2472 or [bwoods@nfsb.qc.ca](mailto:bwoods@nfsb.qc.ca)**

#### CPR AND FIRST AID (in english)

8 hour Certified 1st Aid/CPR Course: \$85 Dates: Oct. 23rd & 24th Times: 4:30PM to 8:30PM at CVCEC.

**To view our complete Fall Brochure check out our website at [NFSB.ME](http://NFSB.ME)**

#### RUDOLPH RUN/WALK

**SATURDAY NOVEMBER 25TH, 2017**

**AT 9:00 AM AT THE RECREATION CENTER**

To have fun and raise money for Christmas baskets.

Distance : 1, 2, 5 or 10km | Registrations starting at 8:30

\$5 per adult. Wear something red or green!

LES POMPES  
**RUSSELL**

**UNIQUE DANS LA RÉGION!**

Spécialiste en traitement  
de l'eau et pompes à eau  
**FORAGE - POMPES - ADOUCISSEURS**

**PRODUIT  
100%  
QUÉBÉCOIS**

RÉALISÉ AVEC LA PARTICIPATION  
D'ENTREPRISES LOCALES

Certifié en eau potable  
domestique SCEPD  
RBQ 8266-3618-21

**SERVICE  
CLÉS EN MAIN**

450.829.2236

[www.pompesrussell.ca](http://www.pompesrussell.ca)

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

**Mc GERRIGLE**

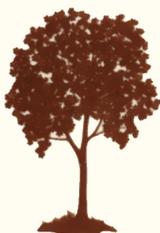
FUNERAL HOME INC.

Incineration / Cremation  
Pré-arrangement / Pre-arrangements

Prop. : Ilse Laliberté

**450 829-2214**

70 LAMBTON, ORMSTOWN, QC J0S 1K0



450 264-4844

DE  
FLEUR  
EN  
FILLE

FLEURS • CADEAUX  
MARIAGE • SYMPATHIES  
PLANTES • LIVRAISON

Flowers • Gift • Weddings  
Sympathy • Plants • Delivery



131, rue Châteauguay, Huntingdon (Qc) J0S 1H0  
[www.fleuristehuntingdon.com](http://www.fleuristehuntingdon.com)  
fleuriste@bellnet.ca



**Club de Golf Ormstown**

673 rang Dumas, Ormstown, Qc J0S 1K0

**450 829 2061**

[marielise@golformstown.com](mailto:marielise@golformstown.com)

SALLE DE RÉCEPTION CLIMATISÉE DISPONIBLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT

(groupe de 10 à 200 personnes)

BRUNCH, BUFFET ET TABLE D'HÔTE DISPONIBLE

RESTAURANT, BAR ET TERRASSE OUVERT À TOUS, 7/7J PENDANT LA SAISON DE GOLF



**Bijouterie  
Céline Carrière Enr.**

**Réparation sur place**

Bijoux • Montres • Horloges

Gravure • Trophées...



**450 264-2991**

4, Bouchette Huntingdon Qc J0S 1H0

**Josée Caza**  
Opticienne

450.264.9532 • Huntingdon  
[optique.joseecaza@yahoo.ca](mailto:optique.joseecaza@yahoo.ca)

Nouvellement propriétaire  
d'une seule et unique adresse,  
Josée Caza opticienne est fière  
d'être à votre service depuis presque vingt ans.

Au plaisir de vous revoir  
au 2D rue Henderson, Huntingdon suite 3

CHAUSSURES **POP** Chaussures pour toute la famille  
SHOES Shoes for all the family

**AL-JO**  
CHAUSSURES



Les Galeries Ormstown - 4 Rue Bridge, Ormstown, QC J0S 1K0  
Alain Guérin, propriétaire - **(450) 829-3121**



Hôpital Vétérinaire  
**ORMSTOWN** inc.  
Veterinary Hospital

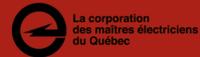
«Le service au coeur de notre pratique !»  
13 vétérinaires dévoués et un personnel accueillant et compatissant  
«A team devoted to care !»  
13 devoted veterinarians and a team of caring and compassionate people

Lundi-Vendredi/Monday-Friday : 7h45 à 20h • Samedi/Saturday : 7h45 à 15h  
1430 Rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0 • 450 829-4245   
www.hvovet.com • info@hvovet.com *Dre. Judith Léger et associés*

**BRUNO LANDRY**  
**ÉLECTRIQUE INC.**

Maître électricien

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL  
ET BÂTIMENTS AGRICOLES  
MAGASIN DE PIÈCES ÉLECTRIQUES  
SERVICE DE CAMION NACELLE



**450 427-1899**

Télec. : 450 427-9970

Courriel : blelectrique@videotron.ca  
91 boul. St-Joseph, Ste-Martine (Qc)

R.B.Q. 8303-4157-25

**NOUS SOMMES  
OUVERTS  
WE ARE OPEN**



**Kia Régate Huntingdon**  
Nous croyons en votre région !

*Regate Kia Huntingdon*  
*We believe in your region!*

**REGATE** | **KIA**  
**HUNTINGDON** | **KIA**



Coupon  
rabais  
**100\$**  
applicable à l'achat  
d'un véhicule

**\$100 discount coupon**  
on the purchase of a vehicle

Valable jusqu'au 20 déc. 2017 | valid until 20 dec. 2017

PREMIER RANG DANS LA QUALITÉ INITIALE



CADENZA

FORTE

SOUL

NIRO

SORENTO

100 RIDGE (route 202), HUNTINGDON, Québec J0S 1H0 | 450 322-2222 | reception@grouperegate.com